



384349 Tulkkauspalvelut, sopimuskausi voimassa 30.9.2025 asti + 1 + 1 v optio

Sopimuksen kohde

Sopimukset koskevat asioimistulkkauksista läsnäolotulkkauksena ja viittomakielen tulkkauksia hankintaan mukaan ilmoittautuneille tilaajatahoille. Hankintasopimukset liitteineen löytyvät Cloudia sopimushallinnan työpöydältä (ks. lisätietoja sopimushallinnasta tämän esittelyn kohdasta ”Muuta huomioitavaa”). Sopimukset ovat alkaneet marraskuussa 2023.

Tästä hankinnasta jouduttiin keskeyttämään etätulkkauksen (sis. ilmoitustulkkauksen) ja pikatulkkauksen osa-alueet. Niiden uudelleenkilpailutuksen ajaksi aiempaa sopimusta ”126878 / Tulkkauspalvelut” on jatkettu Tultran kanssa sovitusti 30.4.2024 asti. Sopimus lisätietoineen löytyy sopimushallinnasta siinä mukana oleville tilaajatahoille.

Tilaaminen

Tilaukset tehdään etusijajärjestyksessä toimintamallin mukaisesti: Tilaaja valitsee osa-alueittain vertailussa eniten pisteitä saaneen toimittajan. Mikäli 1. toimittaja ei pysty toimittamaan palvelua (= toimittajan ilmoittama vasteaikalupaus ylittyy tai toimittaja ilmoittaa, ettei tulkkeja ole saatavana haluttuun ajankohtaan), tilataan palvelu järjestyksessä toiselta, ja mikäli 2. toimittaja ei pysty toimittamaan palvelua, tilataan kolmannelta (3.).

Huom! Etusijajärjestys on aina tilauskohtainen, eli jokaisen uuden tilauksen kohdalla tilaus tehdään 1. toimittajalle.

Vasteaika = aika tilauksesta tilausvahvistuksen lähettämiseen.

Etukäteen tilattu työ vahvistetaan aina kirjallisesti. Toimittajan on lähetettävä kirjallinen tilausvahvistus 24 tunnin kuluessa tilauksen jättämisestä. Vähintään kaksi arkipäivää (ma-pe) ennen tulkkausajankohtaa tehdyistä tilauksista vahvistus tulee toimittaa tilaajalle toimittajan ilmoittamassa vasteajassa; jos toimittaja ei vahvista tulkkauksen saatavuutta vasteaikansa puitteissa, on tilaajalla oikeus tilata palvelu tilausjärjestyksessä seuraavalta toimittajalta tai tarvittaessa hankintasopimuksen ulkopuoliselta toimittajalta, jos yksikään sopimustoimittajista ei pysty toimittamaan tulkkauspalvelua tilattuna ajankohtana.

Jos tulkattavalle asiakkaalle on ensiarvoisen tärkeää saada tulkkaus omaa sukupuoltaan edustavalta tulkilta, näissä harvoissa ja tilaajan perustelluiksi katsomissa tilanteissa tilaaja voi poiketa hankintasopimuksen tilausjärjestyksestä tai tilata tulkin sopimuksen ulkopuoliselta taholta, jos yksikään hankinnan toimittajista ei pysty tilausta toivotunlaisena toimittamaan.



Sopimustoimittajilla on omia ohjeitaan ajanvarauksessa ilmoitettaviin tietoihin. Avaa tämä esittely pdf-tiedostojen lukuohjelmalla, niin linkit tarkempiin ajanvarausohjeisiin aukeavat toimittajan nimen kohdalla olevaa nastakuvaketta klikkaamalla. Mikäli linkki ei aukea, katso toimittajakohtaiset ohjeet sopimushallinnasta sopimuksen muista liitteistä.

Sopimustoimittajat etusijajärjestyksessä osa-alueittain:

Osa-alue 1. Asioimistulkkaus paikan päällä:

1. **Tultra Oy**, ajanvaraukset:
 - puhelimitse numerosta 010 5747130
 - s-postilla tilaukset@tultra.fi
 - varausjärjestelmästä <https://tultra.timeworks.fi/Public/Mod/Translation/App/Login>
 - Vasteaika: 1 tunti
2. **Youpret Oy**, ajanvaraukset:
 - puhelimitse numerosta 050 471 4921 (päänro); läsnäolo 040 016 4567
 - sähköpostilla ajanvaraus@youpret.com
 - web-selaimesta <https://app.youpret.com> tai Youpret-sovelluksen kautta
 - Vasteaika: 24 tuntia
3. **Pohjois-Savon Tulkkipalveluskeskus**, ajanvaraukset:
 - puhelimitse numerosta 040 1847 500
 - sähköpostilla pohjoissavon.tulkkipalveluskeskus@gmail.com
 - web-selaimesta <https://tilaus.tulkki247.fi/>
 - Vasteaika: 18 tuntia

Osa-alue 3. Viittomakielen tulkkaus (suomalaisen viittomakielen simultaanitulkkaus paikan päällä ja videoyhteydellä Internetin välityksellä):

1. **Evantia Oy**, ajanvaraukset:
 - puhelimitse numerosta 020 360 360
 - s-postilla tulkkaus@evantia.fi
 - varausjärjestelmästä <https://tulkkitylaus.fi/>
 - Vasteaika: 8 tuntia

Hinnat ja hinnanmuutokset

Sopimushinnat ovat arvonnäköverottomia nettohintoja (alv 0 %). Osa-alueissa 1 ja 3 veloitusta tapahtuu ensimmäiseltä tunnilta 1 h mukaan ja sen jälkeen alkavan 15 min mukaan. Sopimushinnat ovat voimassa arkipäivisin (ma-pe) klo 8.00 - 16.00



14.2.2024

Virva Mertanen

välillä. Tämän ajan ulkopuolella käytetystä tulkkauksesta maksettavat enimmäiskorvaukset normaalin tuntiveloituksen lisäksi ovat:

- arki-ilta klo 16.00 - 22.00 +30 %;
- lauantai +50 %; yö klo 22.00 - 08.00,
- sunnuntai ja arkipyhät +100 % normaalista tuntiveloituksesta.

Osa-alueen 1 sopimushintaiset, ehdottomasti vaaditut kielet ovat venäjä, somali, kurdi (sorani, kurmanci (turkki ja syyria), badini), arabia, englantia, turkki, tigrinja, thai, dari, farsi, bengali, vietnam, mandariinikiina, ukraina, saksa, ranska, japani, espanja, kreikka, italia ja burma.

Toimittajien mahdolliset nettohinnastot (sisältäen muut kuin ehdottomasti vaadittujen kielten tulkkaukset / muut viittomakieleen liittyvät tulkkaukset) löytyvät Cloudia sopimushallinnan työpöydältä kunkin toimittajan sopimuksen muista liitteistä.

Kaikki hinnanmuutosehdotukset käsitellään Pohjois-Karjalan hankintatoimessa. Sopimuskaudella hyväksytyt hinnanmuutokset tiedotetaan tilaajien yhteyshenkilöille sekä päivitetään sopimuksen muihin liitteisiin. Tehdyt hinnanmuutokset voivat vaikuttaa sopimuksen toimintamallin mukaiseen tilausjärjestykseen; mikäli toimittajien etusijajärjestys muuttuu hinnanmuutosten perusteella, hankintatoimi tiedottaa asiasta.

Perusteettomia hinnankorotuksia sopimuskaudella ei hyväksytä.

Laskutus ja maksuehto

Laskutus osoitetaan tilaajayksikköön. Laskuihin ei saa lisätä tai sisällyttää pientoimitus- tai laskutuslisää, tilinhoitomaksuja tai muita vastaavia kustannuksia. Maksuehto on vähintään 21 pv netto.

Matkakulut

Paikan päällä tapahtuvien tulkkauksen (osa-alue 1. Asioimistulkkauksen) paikan päällä; osa-alueen 3 kohde 3.1 Viittomakielen simultaanitulkkauksen paikan päällä arkipäivisin klo 8.00 - 16.00) hintoihin tulee kuulua tulkin matkakustannukset enintään 150 km:n yhdensuuntaiselta matkalta. Toimittaja voi tarjota tilaajalle myös tulkkia, jonka yhdensuuntainen matka on yli 150 km (esim. harvinaisemmissa kielissä tulkkien saatavuus voi olla huono), mutta toimittajan tulee saada siihen tilaajalta kirjallinen lupa. Mikäli tilaaja ei anna tällaisessa tilanteessa kirjallista lupaa tulkin käyttöön, katsotaan tämä tilanteeksi, ettei tulkkeja ole saatavana haluttuun aikaan.



14.2.2024

Virva Mertanen

Mikäli tilaajan kirjallisesti hyväksymän tulkin matka tulkkauskohteeseen ylittää 150 kilometriä, 150 kilometrin ylittävältä osuudelta toimittaja saa laskuttaa matkakulut. Ks. lisätiedot sopimusten kohdasta ”Hinnat”. Muita matkakustannuksia tai matka-aikaa ei korvata.

Reklamaatiot

Mikäli palvelu ei vastaa sopimusta eli siinä on reklamoitavaa, toimittajalle tulee antaa tieto mahdollisimman pian tapahtuneesta. Hankintatoimi tekee reklamaation toimittajalle. Tilaajan tulee lähettää reklamaatioehdotus Cloudian sopimushallinnan työpöydän kautta hankintatoimeen.

Ilmoittakaa reklamaatioehdotuksessa mahdollisimman tarkasti kaikki tiedot reklamoitavasta tapahtumasta, ml. päivämäärät (tilauspäivä, palvelun ajankohta jne.) ja mitä osa-aluetta/kieltä reklamaatio koskee.

Huom! Mikäli toimittajalla ei ole tarjota tulkkia tilaajan tarvitsemaan ajankohtaan, se itsessään ei ole reklamaatioperuste. Tarkemmin reklamaatioasioita on kuvattu sopimuksilla kohdassa ”Reklamaatiot”.

Muuta huomioitavaa

Tilaaja voi siirtää tai perua tilatun tulkkausajan veloituksetta viimeistään tulkkaus-tapahtumaa edeltävänä päivänä klo 12.00 mennessä. Toimittaja ei voi perua tilausta alle 24 tuntia ennen tulkkauksen ajankohtaa, pl. sairaustapaukset.

Sopimukset ovat sitovia ja niiden ehtoja on noudatettava. Sopimuksilla ja liitteissä on toimittajien liikesalaisuuksien alaisia tietoja, joten ne on tarkoitettu vain oman organisaationne sisäiseen käyttöön. Ohjatkaa asiakirjapyyntö tms. tiedustelut hankintatoimeen osoitteeseen hankinta@jns.fi.

Jokaisella maakunnalliseen verkkoon kuuluvalla henkilöllä on tietokoneen työpöydällä Cloudian sopimushallinnan kuvake. HUOM! Ohjelmaan kirjautuessa ei tarvita tunnuksia, vaan klikataan kohdasta ”Kirjaudu domain tunnuksilla”. Muut kentät jäävät siis tyhjiksi. (Tarvittaessa tunnuksia ja lisätietoja sopimushallinnan käytöstä saa osoitteesta hankinta@jns.fi).

Kyseistä kuvaketta klikkaamalla pääsette hakemaan ja katsomaan kunkin sopimustoimittajan sopimuksen ja tarjoukseensa liittämät asiakirjat sekä hintatiedot, tarjouspyynnön, vertailutaulukon jne.

Pohjois-Karjalan hankintatoimen yhteyshenkilö

Virva Mertanen, puh. 013 337 0334, virva.mertanen@joensuu.fi